

MASSES & DEVOTIONS

Sundays

8:30 a.m. Low Mass
 10:30 a.m. High Mass
 6:30 p.m. Low Mass

Weekdays (*check bulletin for summer changes)

Monday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
 Tuesday 7:00 a.m. & 12:00 noon
 Wednesday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
 Thursday 7:00 a.m. & 12:00 noon
 Friday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
 Saturday 7:00 a.m. & 9:00 a.m.

Confessions

30 minutes before every Mass (including weekdays).

Saturdays: 3:30 p.m. - 4:30 p.m.

Exposition and Benediction

• **First Fridays:** Exposition of the Blessed Sacrament after the 7:00 a.m. Mass, ending Saturday at 8:45 a.m.. High Mass on Friday at 7:30 p.m.

• **First Sundays:** Immediately after the 10:30 a.m. High Mass.

First Saturday Devotions

Rosary & Litany of Loreto at 8:25 a.m., Benediction at 8:45 a.m., Mass at 9:00 a.m.

Fatima Devotions (May to October)

Rosary in Latin, English, & French during Exposition of the Most Blessed Sacrament. 13th of the month from May to October. Confessions during the Rosary.

BAPTISMS AND MARRIAGES

Contact the parish office for information

SACRAMENTAL EMERGENCIES

Last Rites: 613-565-9656, ext. 8

MESSES ET DÉVOTIONS

Dimanches

8h30 Messe basse
 10h30 Grand-messe
 18h30 Messe basse

Sur semaine (*change en été ; vérifiez le bulletin)

lundi 7h00 et 19h30
 mardi 7h00 et 12h00
 mercredi 7h00 et 19h30
 jeudi 7h00 et 12h00
 vendredi 7h00 et 19h30
 samedi 7h00 et 09h00

Confessions

30 minutes avant toutes les messes (y compris en semaine).

Les samedis de 15h30 à 16h30.

Exposition et Bénédiction

• **Premier vendredi du mois:** Exposition après la messe de 7h00 jusqu'au à 8h45 le samedi. Grand-messe le vendredi soir à 19h30.

• **Premier dimanche du mois:** Après la Grand-messe de 10h30.

Dévotions du premier samedi

Récitation du chapelet et des litanies de Lorette à 8h30, Salut du St Sacrement à 8h45, et messe à 9h00.

Dévotions à Notre Dame de Fatima (mai à octobre)

Le rosaire (en latin, anglais et français), durant l'Exposition du Saint Sacrement tous les 13 du mois, de mai à octobre. Confessions pendant le rosaire.

BAPTÊMES ET MARIAGES

Veuillez contacter le presbytère

URGENCES SACRAMENTELLES

Derniers sacrements: 613-565-9656, poste 8

PARISH ACTIVITIES

Choir

Practices: every Thursday at 6:30 p.m.

Choir Director: Beryl Devine (613) 822-1957

Knights and Ladies of St. Jean de Brébeuf

Catholic scouting programme

Contact - Dominique Boily (819) 671-8346

Legion of Mary

President - Selina De Luca (613) 809-4122

Belles of St. Clement

Coordinator: Ann Eady (613) 831-3920

PARISH COUNCILS

Parish Pastoral Council | Conseil paroissial de pastorale (CPP)
 Parish Finance Council | Conseil des affaires temporelles (CAT)

CONSEILS PAROISSIAUX

Chairman/Président: Edward Hall edward.hall080@sympatico.ca
 Chairman /Président: John Fennelly john.fennelly@sympatico.ca

FSSP CANADIAN OFFICE ♦ BUREAUX NATIONAUX FSSP

☎ 613-567-0287 | 📠 613-288-1341 | www.fssp.ca | fsspcanada@distributel.net



ST. CLEMENT PARISH ♦ PAROISSE ST-CLÉMENT

AT ST. ANNE CHURCH ♦ À L'ÉGLISE STE-ANNE

Roman Catholic Archdiocese of Ottawa / Archidiocèse Catholique Romain d'Ottawa

RESUMED 6TH SUNDAY AFTER EPIPHANY
 6^E DIMANCHE RESTANT APRÈS L'ÉPIPHANIE

November 13, 2016 / le 13 novembre 2016



"The kingdom of heaven is like to a grain of mustard seed"

(Matthew 13:31)

« Le royaume de cioux est semblable à un grain de sénevé »

(Mathieu 13, 31)

St. Jerome - The man who sows is by most understood to be the Saviour, who sows the seed in the minds of believers; by others the man himself who sows in his field, that is, in his own heart. Who indeed is he that soweth, but our own mind and understanding, which receiving the grain of preaching, and nurturing it by the dew of faith, makes it to spring up in the field of our own breast?

St Jérôme - Cet homme qui sème dans son champ, c'est, d'après le sentiment le plus commun, le Sauveur qui sème la vérité dans l'âme des fidèles. Selon quelques autres, c'est l'homme lui-même qui sème dans son champ, c'est-à-dire dans son cœur. Or, quel est celui qui sème en nous si ce n'est notre intelligence et notre sentiment? Ils reçoivent le grain de la prédication, et le nourrissant avec le suc de la foi, ils lui donnent la force de se développer dans le champ de notre cœur.

528 Old St. Patrick Street

Ottawa ON K1N 5L5

☎ (613) 565-9656

📠 (613) 565-9514

www.stclement-ottawa.org

e-mail: office.st.clement@rogers.com



Served by priests of | desservie par les prêtres de la

Priestly Fraternity of St. Peter (FSSP)

Fraternité Sacerdotale St Pierre (FSSP)


Masses & Sacraments in the Traditional Roman Rite
 Messes et sacrements dans le rite romain traditionnel






Parish Clergy:	Abbé Erik Deprey, FSSP (<i>Pastor / Curé</i>)	613 565-9656 x2	<i>pastor.st.clement@rogers.com</i>
Clergé de la Paroisse:	Abbé Jacques Breton, FSSP (<i>Assistant</i>)	613 565-9656 x4	<i>jacquesbreton20@hotmail.com</i>
Secretary / Secrétaire:	Shirley Hayes	613 565-9656 x5	<i>office.st.clement@rogers.com</i>
Maintenance / Entretien:	Michal Janek	613 882-0107	<i>mkojanek@rogers.com</i>

Parish Schedule ✠ Horaire paroissial		
Date	Time Heure	Intentions Other Events Autres activités
Sunday Dimanche 13.XI.2016 Resumed 6th Sunday after Epiphany 6e dimanche restant après l'Épiphanie transféré	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	Int Stan & Barb Tumas by/par Bartlett Family RIP Mr Georges Groulx by/par Mrs Colleen Fogarty Pro Populo
Monday Lundi 14.XI.2016 St. Josaphat, Bishop & Martyr St Josaphat, évêque et martyr	7:00 a.m. 7:30 p.m.	RIP Bernard Pothier by/par Grace Hargrave Private Intention / Intention Privée
Tuesday Mardi 15.XI.2016 St. Albert the Great, Bishop, Confessor & Doctor St Albert le Grand, évêque, confesseur, docteur	7:00 a.m. 12:00 p.m.	RIP Jerzy Samsik by/par Maciek Milejski
Wednesday Mercredi 16.XI.2016 St. Gertrude the Great, Virgin Ste Gertrude, vierge	7:00 a.m. 7:30 p.m.	Private Intention / Intention Privée Private Intention / Intention Privée
Thursday Jeudi 17.XI.2016 St. Gregory Wonderworker, Bishop & Confessor St Grégoire le Thaumaturge, évêque et confesseur	7:00 a.m. 12:00 p.m.	
Friday Vendredi 18.XI.2016 Dedication Basilica of Ss. Peter & Paul Dédicace des Basiliques St-Pierre et St-Paul	7:00 a.m. *6:30 p.m.	Private Intention / Intention Privée Int Rebecca Walker by/par Mr & Mrs Costello
Saturday Samedi 19.XI.2016 St. Elizabeth of Hungary, Widow Ste Élisabeth de Hongrie, veuve	7:00 a.m. 9:00 a.m. 3:30-4:30 pm.	Private Intention / Intention Privée RIP 5e Françoise Bisspn by/par Famille Pachla Confessions
Sunday Dimanche 20.XI.2016 Last Sunday after Pentecost Dernier Dimanche après la Pentecôte	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	Pro Populo RIP Mireille Chénier by/par Laurette Hermeston Int Pierre Breton by/par Blandine Landry

Collection / Offerings ✠ Quête / Offrandes	
Sunday November 6 / le dimanche 6 novembre	
Sunday 'regular' collections / quêtes dominicales 'ordinaires' - \$7,218.30 (min. required/requis \$5,300) Restoration fund / fonds de restauration: a. (Sacristy basement/sous-sol sacristie) - \$28,244.80 (goal/but: \$60,000) b. (Pulpit / chaire) - \$11,060.00 (installation goal / but pour installation: \$15,000)	
<i>May God reward you for your generosity! / Que Dieu vous bénisse pour votre générosité!</i>	
<i>A box of collection envelopes for tax purposes is available upon request. Ordinary collections above \$4,600 are dispensed from the 14% diocesan tax. Restoration Funds for diocesan-approved projects are likewise free of this tax.</i>	<i>Des boîtes d'enveloppes de quête pour fins d'impôts sont disponibles sur demande. Les quêtes ordinaires au-delà de 4,600\$ sont exemptes de la taxe diocésaine (14%). Les fonds de restauration appliqués aux projets approuvés sont également exempts.</i>
Thank-you for remembering St. Clement Parish in your last will and testament.	Merci d'avoir inclus la Paroisse St-Clément dans votre testament.

Please pray for the sick of our parish ✠ Veuillez prier pour nos malades	
Donald McPherson, James Hargrave, Justin Bartlett, Vince Costello, Beatrice Lawrence-Duern, Gabrielie Marcantonio, Laurie Forgie, Cécile Fournier, Maureen Hamilton, Mary Hockin, Pearl Hunnisset, Jon Michael Kelly, Darleen Lagasse, Albert Landry, Claire Laramée, Charles Lemieux, Marybelle MacDonald-Waterman, Frank MacMillan, James MacMillan, Lynn Miller, Joanne Moffatt, Monique Morel, Marguerite Muñoz, Jean Pothier, Madeleine Racette, Mary Scheer, Ola Skulska, Doreen Sparling, Joe Sparling, Marie Stukel and Filip Vink.	

ANNOUNCEMENTS	ANNONCES
<p>Conference with the Superior General of the Priestly Fraternity of Saint Peter, the Most Rev. Fr. John M. Berg - Friday Nov. 18, at 7:30 pm at the Patro d'Ottawa, 40 Cobourg St.. The topic of the conference: "The Family and the Usus Antiquior." Question and answer session at the end of his talk.</p> 	<p>Conférence avec le Supérieur Général de la Fraternité Sacerdotale Saint Pierre, les Très Rev. Abbé John M. Berg - Le vendredi 18 novembre à 19h30 au Patro d'Ottawa, 40 rue Cobourg. Sujet: "La famille et la messe selon l'Usus Antiquior". Session questions-réponses à la fin.</p>
Schedule Changes - Friday November 18th Mass will be at 6:30pm as the conference will begin at 7:30pm.	Changement d'horaire - le vendredi 18 novembre la messe sera à 18h30 et la conférence commence à 19h30.
Emergency Diocesan Collection for Haiti - Today Sunday Nov 13, to help our Haitian brothers & sisters following the recent hurricane. The envelopes will be available at the entrance. Mandated by the Archdiocese of Ottawa in collaboration with Development & Peace.	Collecte d'urgence diocésaine pour le Haïti - Aujourd'hui dimanche 13 novembre, pour venir en aide à nos frères et sœurs haïtiens à la suite du récent ouragan. Des enveloppes seront disponibles à l'entrée. Mandaté par l'Archidiocèse d'Ottawa en collaboration avec Développement et Paix.
<p>Parish Mission December 12 to 16 with Fr. James Buckley FSSP</p> <p>Topic: the Holy Eucharist, Confession, and the Four Last Things</p> 	<p>Mission à la paroisse (en anglais) du 12 au 16 décembre avec Abbé James Buckley FSSP</p> <p>Thème: la Sainte Eucharistie, la Confession, et les Fins Dernières</p> 
Feast of St. Clement, Pope & Martyr - Wednesday Nov. 23rd. High Mass at 7:30 pm. Come and attend mass on our parish feast day.	Fête de St Clément, Pape et Martyr, le mercredi 23 novembre. Messe chantée à 19h30. Venons tous à la messe - c'est notre fête paroissiale!
Rorate Mass of Advent - 6:00 a.m., Saturday Dec 10th. This early morning candlelight mass in honour of the Blessed Virgin Mary reminds us that we are "watchers of the dawn", waiting in the hope of Christ's coming.	Messe Rorate de l'Avent - 6h00, samedi le 10 déc. Cette messe matinale Mariale à la lueur des bougies nous rappelle que nous sommes des « guetteurs de l'aurore » qui attendent dans l'espérance l'avènement du Christ.
Altar Server Practice - A practice will take place on Saturday Nov. 26, from 12:00 - 1:30pm. All servers, including those serving Low Mass on Sunday, should attend. Thank-you!	Pratique des servants de messe - Aura lieu le samedi 26 novembre, de 12h00 à 13h30. Tous les servants, y compris ceux de la messe basse le dimanche, devraient participer. Merci!
Mass Server Needed -- We are in need of a server for the 12:00 noon Mass on Thursdays on a regular basis. Please contact Fr. Deprey for details.	Servant de Messe recherché - Nous avons besoin d'un servant de messe pour la 12h00 tous les jeudi; s.v.p. contactez l'abbé Deprey si vous pouvez nous aider avec cela sur une base régulière.
The Door of Mercy Closing - The Door of Mercy will be officially closing today Sunday Nov. 13th.	La Porte de la Miséricorde fermera sous peu. - la Porte de la Miséricorde sera refermé aujourd'hui dimanche le 13 novembre.
Confirmation Class for Youth (Grade 6 and up) -- Will take place in the rectory basement once a month in English and French. Schedule: -- Sat. Dec 3: in English 10:15 - 11:30 (Fr. Deprey) (*note: for those adults registered for confirmation: Fr. Deprey will contact you to make other arrangements).	Cours de Confirmation pour les jeunes (6e année d'école) - Aura lieu au sous-sol du presbytère une fois par mois en Anglais et en Français. Horaire: -- samedi 3 déc. (francophones): 8h45 à 10h00 (abbé Breton) (*n.b: les adultes inscrits seront contactés par l'abbé Deprey pour faire d'autres arrangements)
1st Communion Class in English - Will take place once a month in English and French at the rectory. Schedule: -- Sat. Dec 17: (in English) from 10:15 - 11:15 (Fr. Deprey)	Changement à l'horaire - Nouvel horaire: Cours de Première Communion en français - Un rappel aussi que nous aurons la messe à 9h00 pour les parents durant le cours. -- samedi 19 novembre: (francophones) 8h45 à 10h00 (abbé Breton) -- samedi 17 décembre: (francophones) 9h00 à 10h00 (abbé Breton)
Donations Sought for rental of the Patro facilities - We are seeking donations to help us defray the cost of the rental of the classrooms and gym for our parish programmes. Thank-you!	Dons recherchés pour la location du Patro - Vos dons envers la location du gymnase et des salles de cours pour les programmes de la paroisse seraient appréciés. Merci pour votre aide.
Containers: Feed the Fathers -- We thank those of you who brought their delicious meals to the Fathers! However, we still have a lot of your containers. Please pick them up at the rectory today.	Contenants: Nourrissons nos prêtres - Les prêtres vous remercient pour vos repas délicieux! Cependant, nous avons toujours vos contenants. Veuillez venir les ramasser au presbytère.
St. Clement Bookstore - New & used hand Missals available at the bookstore. Includes the readings for the whole year. For more information speak with Jon Michael Kelly. Open on Sunday mornings.	Librairie St-Clément - Missels neufs et usagés disponibles à la librairie. Contiennent les lectures de l'année. Pour plus d'informations parlez avec Jon Michael Kelly. Ouvert les dimanches matins.